

VERSOS DE SEBASTIÁN DE HOROZCO NO INCLUIDOS  
EN LA EDICIÓN DE SU *CANCIONERO*

Ofrecemos aquí versos de tres poesías de Sebastián de Horozco (¿1510?-1580) no incluidos en la edición de su *Cancionero* (Sociedad de Bibliófilos Andaluces, Sevilla, 1874), quizá por demasiado verdes o "sucios". Todos estos versos, sin embargo, se imprimieron fielmente en una hoja suelta, destinada con toda probabilidad a un grupo muy selecto de suscriptores, e intitulada "Versos suprimidos en las páginas 26 y 29 de este *Cancionero*"<sup>1</sup>. La tirada de esta hoja suelta debe haber sido limitadísima. No hay indicaciones de ella en catálogos como el de la B.N.P. o los de las bibliotecas del British Museum y del Congreso de Washington. Tampoco la citan Palau ni Simón Díaz. En cambio, la H.S.A. tiene dos ejemplares, que son los únicos de que tenemos noticia<sup>2</sup>.

La tercera de las poesías que aquí publicamos ("Recepta que embió el auctor...") figura en el *Cancionero moderno de obras alegres*<sup>3</sup>, adonde pasó seguramente de la hoja suelta que acabamos de mencionar. El *Cancionero*, a su vez, sirvió como fuente para el reciente *Diccionario secreto* de Cela<sup>4</sup>.

Para Menéndez Pelayo, la obra de Horozco "traspasa la raya del decoro" muy a menudo<sup>5</sup>. Sin embargo, es evidente que la comprensión de este aspecto nos ayudará a entender mejor una época en que aparecieron no pocas obras de índole semejante, como el *Cancionero de obras de burlas provocantes a risa* (1519) y *La Lozana andaluza* (1528).

Nuestra edición se basa en el ms. del *Cancionero de Horozco*, conservado en la Biblioteca Capitular y Colombina de Sevilla, a cuyas autoridades expresamos nuestro agradecimiento por haber concedido licencia de publicarlos. Subrayamos los versos omitidos en la ed. de Bibliófilos e indicamos la página de esta edición y el folio del ms.

JACK WEINER

Northern Illinois University.

<sup>1</sup> Datos que debo a la gentileza de Theodore S. Beardsley, director de la H.S.A. (carta del 1º de julio de 1971).

<sup>2</sup> *Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque Nationale*, t. 73, Paris, 1929, p. 879; BRITISH MUSEUM, *General catalogue of printed books*, t. 219, London, 1964, p. 670; LIBRARY OF CONGRESS, *Catalogue of printed cards*, t. 70, [Washington], 1943, p. 264; ANTONIO PALAU Y DULCET, *Manual del librero hispano-americano*, 2ª ed., t. 6, Barcelona, 1953, p. 649; JOSÉ SIMÓN DÍAZ, *Bibliografía de la literatura hispánica*, Madrid, 1960- (en curso de publicación); THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA, *Catalogue of the Library*, Boston, 1962, t. 5, p. 4548.

<sup>3</sup> *Cancionero moderno de obras alegres*, ed. H. W. Spiritual, Sevilla, 1875 (Londres, 1876), p. 107. (En las pp. 108-112 de este *Cancionero* hay otra poesía de Horozco, ésta sí incluida totalmente en la edición de Bibliófilos, pp. 34-36).

<sup>4</sup> CAMILO JOSÉ CELA, *Diccionario secreto*, t. 1, Madrid-Barcelona, 1968, pp. 56 y 254.

<sup>5</sup> MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO, *Obras*, ed. nacional, t. 16, Madrid, 1962, p. 92.

"El auctor a unas monjas sus devotas" (ed., p. 26; ms., fol. 12v).

Las que estáis en religión  
muy castas y continentes,  
suplicòs que con perdón  
me soltéis una questión  
que se me viene a las mientes,  
porque no soy adivino  
ni alcanço vuestros primores,  
y es que pues crece contino,  
*¿qué hazéis del vellocino  
de las partes inferiores?*

*Porque si no lo cortáis  
respondedme dónde os llega,  
pero si le desmontáis,  
dezidme si deseáis  
aquello que se os deniega,  
y si vuestro coraçón,  
remirando aquella alhaja,  
siente que aquel boquerón  
no estava allí sin razón  
ni fue para encerrar paja.*

"El auctor a otra que bivía desonestamente" (ed., pp. 28-29; ms., fol. 13v).

Según sois tan visitada,  
bien será que paséis vanco,  
pues que de vuestra posada  
nunca negasteis la entrada  
a ningún negro ni blanco.  
Dízenme que de afirmar  
tenéis rozados los codos,  
tanto, que ya dais lugar  
a que no os saben llamar  
sino marica de todos.

Y mientras tenéis salud  
y no tenéis quién os ladre,  
con toda solitud  
os dais bien a la virtud  
por l'alma de vuestro padre.  
Pero como sois tan moça  
de más de cinquenta y dos,  
mantenéis a toda broça  
cavalgar y ande la loça,  
que para todo ay en vos.

Hecha estáis siempre terreno  
blanqueando el albayalde,  
*dando vuestro delantero  
a los moros por dinero  
y a los xprianos de balde.  
Porque de tan liberal  
no miráis en poquedades,  
y vuestro mejor caudal  
es ser gentil orinal  
de dos mil frayles y abades.*

Yo salgo por fiador,  
como os veo de tal arte,  
que por bondad ni temor  
nunca falte el obrador  
por vos ni de vuestra parte.  
Vuestra desonestidad  
será causa, aunque me tardo,  
de hazer con brevedad  
que vais de la vezindad  
a vivir a San Leonardo.

"Reçepta que embió el auctor a una dama que deseava enpreñarse"  
(ed., p. 29; ms., fols. 13v-14r).

Si os queréis hazer preñada,  
tomad sin que se publique  
*çanahoria encañutada  
con çumo de riñonada,  
sacado por alambique.  
Ante noche y de mañana  
lo tomad con devoción,  
y aun cada vez que ayáis gana,  
porque esta cosa es tan sana  
que siempre tiene sazón.*

*Y mientras aquesto dura  
hazed siempre movimiento,  
y si no obra natura,  
mudaréis cabalgadura  
que sea más a contento.  
No os dará ninguna pena,  
antes plazer y sabor,  
y esta reçepta es tan buena,  
que ni Hipocrás ni Aviçena  
os la podrié dar mejor.*

# Doctrina de Epiteto.<sup>c</sup>

Traducida por

Don Francisco de Quevedo villegas.

## Cap. 3.

Las cosas exterior, è interiormente  
se dividen en propias, y en ajenas.

Lo que está en nuestra mano independiente  
son la opinion, y el juicio de las cosas:

seguir, y procurar las provechosas:

huir, y aborrecer las ofensivas;

y porque en un precepto lo peridas,

quantas acciones vemos,

que llamar nuestras considerad podemos.

2..... No están en nuestra mano

el cuerpo, la hacienda, ni el profano

honor, las dignidades, y los puestos,

(igualmente envidiados, y molestos)

y alfin todas las cosas,

que apetecer se pueden,

si de nosotros mismos no praden.